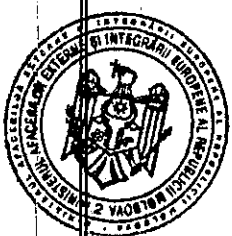




**Protocolul de amendare a Tratatului cu privire la
sistemul european de informații privind vehiculele și
permisele de conducere (EUCARIS) din 27.11.2019**



TRADUCERE OFICIALĂ

PROTOCOLUL
de modificare a Tratatului referitor la Sistemul
 european de informații privind vehiculele și permisele
de conducere (EUCARIS)

Luxemburg, 29 iunie 2000



Aceeași procedură se aplică și dacă prin cererea respectivă se solicită înlocuirea sau schimbarea unui permis de conducere care a fost eliberat în zona de responsabilitate a unei alte autorități centrale de înmatriculare.

Dacă un permis de conducere, care a fost eliberat în zona de responsabilitate a unei alte autorități centrale de înmatriculare, este prezentat unei autorități centrale de înmatriculare pentru înregistrare, se efectuează o comparare a datelor cu cele din banca de date centrală referitoare la permisele de conducere a părții pe teritoriul căreia a fost eliberat permisul de conducere.

(5) Articolul 5 din Tratat va fi înlocuit cu următorul text:

Articolul 5

(1) Următoarele date trebuie să fie disponibile pentru a le recupera prin procedura automatizată folosită de autoritățile centrale de înmatriculare:

a) Banca de date centrală referitoare la vehicule:

- i) producătorul;
- ii) descrierea comercială;
- iii) numărul de identificare al vehiculului;
- iv) numărul de înmatriculare;
- v) data primei înmatriculări;
- vi) tipul de combustibil sau al sursei de energie;
- vii) condiția care indică faptul că vehiculul este furat.

b) Banca de date centrală referitoare la permisele de conducere:

- i) numărul permisului de conducere;
- ii) numele de familie al titularului;
- iii) alte nume ale titularului;
- iv) data și locul nașterii;
- v) (sub) categoria/(sub) categoriile vehiculului (vehiculelor) pe care titularul este în drept să le conducă;
- vi) observații administrative sau restricții sub formă de cod;
- vii) data emiterii;
- viii) data expirării;
- ix) condiția care indică faptul că o categorie și-a pierdut valabilitatea sau a fost suspendată/retrasă.

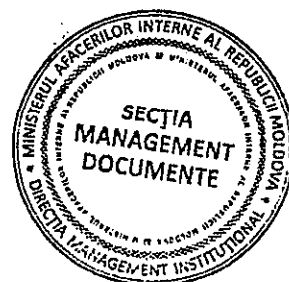
(2) Pe lângă datele menționate la alineatul (1), pot fi puse la dispoziție și alte date opționale pentru recuperare, prin procedura automatizată de către autoritățile centrale de înmatriculare, atât pentru banca de date centrală privind vehiculele, cât și pentru banca de date centrală privind permisele de conducere; aceste date vor fi enumerate într-un document care urmează să fie aprobat de către Adunarea Generală, în conformitate cu articolul 19 alineatul (2) litera b).

(3) Acest document poate conține numai datele care servesc scopurilor prezentului tratat, prevăzute la articolul 2 alineatul (2) subpunctele i)-iii).

(4) Acordurile privind recuperarea altor informații de către autoritățile centrale de înmatriculare în conformitate cu dispozițiile naționale nu sunt afectate.

(6) Articolul 6 paragraful 1 din Tratat se înlocuiește cu următorul text:

Articolul 6



Pentru realizarea scopului prevăzut la articolul 2 alineatul (2) punctele i)-iii), autoritățile centrale de înregistrare, în conformitate cu reglementările naționale ale Părților, iau măsuri pentru a clarifica situația înainte de a aplica alte măsuri administrative, în cazul în care există orice îndoieli cu privire la situația reală sau juridică a vehiculelor sau permiselor de conducere.

[...]

(7) Articolul 8 din Tratat se înlocuiește cu următorul text:

Articolul 8

(1) Părțile întreprind măsurile necesare pentru a asigura respectarea dispozițiilor Tratatului.

(2) Accesul direct la datele prevăzute la articolul 5 se limitează la autoritățile centrale de înregistrare ale Părților.

(3) Aceste autorități sunt responsabile, în numele Părții lor, pentru buna funcționare a EUCARIS și iau măsurile necesare pentru a asigura respectarea dispozițiilor Tratatului.

(4) Pentru atingerea scopurilor prevăzute la articolul 2 alineatul (2) punctele i)-iii) și în conformitate cu reglementările naționale ale Părților, autoritățile administrative responsabile pentru înmatricularea vehiculelor și eliberarea și înregistrarea permiselor de conducere, precum și poliția națională, autoritățile vamale, de urmărire și de securitate națională pot să solicite informații din EUCARIS prin intermediul autorităților centrale de înregistrare. Aceste informații pot fi transmise altor entități doar în conformitate cu prevederile legislației naționale a Părții destinate și ale Directivei 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, inclusiv orice act de modificare sau înlocuire a Directivei respective.

(8) Se adaugă un nou articol 8a:

Articolul 8a

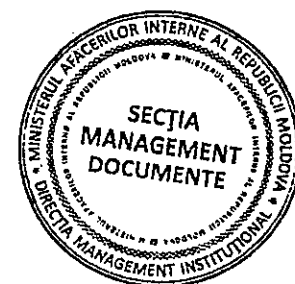
(1) Accesul Părților și al Părților terțe la datele păstrate, pregătite pentru preluare, în temeiul unui act juridic al Uniunii Europene sau al oricărui alt acord bilateral sau multilateral, în afară de prezentul Tratat, se limitează la autoritățile responsabile în conformitate cu actul sau acordul respectiv.

(2) Aceste autorități sunt responsabile pentru buna funcționare și utilizare a EUCARIS.

(3) Măsurile tehnice sub forma unor solicitări și mesaje de răspuns independente și funcțiile specifice ale schimbului de date, pentru diferite scopuri de aplicare, trebuie să asigure că autoritățile Părților și Părților terțe au acces doar la datele la care sunt autorizate să aibă acces, în temeiul actului juridic relevant al Uniunii Europene sau al unui acord bilateral sau multilateral relevant.

(9) Articolul 9 din Tratat se exclude.

(10) Articolul 10 din Tratat se exclude.



(11) Articolul 11 paragraful (1) din Tratat se înlocuiește cu următorul text:

Articolul 11

(1) Părțile utilizează informațiile transmise din sistemul EUCARIS doar pentru atingerea scopurilor prevăzute la articolul 2 alineatul (2) punctele i)-iii).

(12) Articolul 12 din Tratat va fi înlocuit cu următorul text:

Articolul 12

În cazul unui schimb de informații între autoritățile centrale în cadrul EUCARIS, autoritatea centrală de înmatriculare care furnizează informațiile este informată, la cerere, referitor la utilizarea informațiilor furnizate și la acțiunile întreprinse în urma acestora.

(13) Articolul 17 in Tratat va fi înlocuit cu următorul text:

Articolul 17

Autoritățile centrale de înmatriculare trebuie să se asigure că înregistrările sunt elaborate și că înregistrările pe care le dețin privind datele recuperate de la autoritățile centrale de înmatriculare ale părților respectă prevederile naționale privind protecția datelor.

Aceste înregistrări trebuie:

1. să conțină motivul recuperării, detalii privind informațiile recuperate, precum și data, ora când au fost recuperate;
2. să fie utilizate numai în scopul verificării;
3. să fie protejate, în mod corespunzător, împotriva utilizării incorecte sau abuzive;
4. să fie șterse după douăsprezece luni sau să fie tratate în conformitate cu legislația națională a părților privind stocarea și ștergerea înregistrărilor.

(14) Articolul 18 din Tratat va fi înlocuit cu următorul text:

Articolul 18

Fiecare parte sau terță parte trebuie să respecte Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 28 decembrie 2000 cu privire la protecția persoanelor fizice privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organismele comunitare și cu privire la fluxul liber al acestor date și, în conformitate cu Directiva 95/46/CE, să desemneze autoritățile naționale de supraveghere care au sarcina de a monitoriza, în mod independent, respectarea pe deplin a prevederilor privind protecția datelor cu caracter personal din Tratat. Prezentul articol se aplică, de asemenea, oricărui alt act de modificare sau de înlocuire a regulamentului sau a directivei.

Organismele de supraveghere trebuie să efectueze supravegheri și verificări independente, în conformitate cu dispozițiile lor juridice naționale specifice, pentru a se asigura că drepturile persoanelor vizate nu sunt încălcate prin recuperarea și utilizarea informațiilor. În caz de neîncredere, organismele de supraveghere trebuie să aibă acces la EUCARIS.

(15) Articolul 19 din Tratat va fi înlocuit cu următorul text:



Articolul 19

1) Se desemnează Adunarea Generală formată din reprezentanți ai tuturor părților și terțelor părți. Adunarea Generală se reunește în fiecare an în sesiune ordinară și în cadrul unor sesiuni extraordinare, ori de câte ori este nevoie.

(2) Adunarea Generală este responsabilă pentru:

a. a implementa și aplica corect prevederile Tratatului;

b. a aproba documentul prevăzut la articolul 5 alineatul (2), care conține lista datelor opționale disponibile în vederea recuperării în plus față de datele menționate la articolul 5 alineatul (1);

c. buna funcționare tehnică și operațională a EUCARIS;

d. toate aspectele financiare privind EUCARIS.

Adunarea Generală poate constitui organe sau organisme auxiliare pe care le consideră necesare pentru funcționarea sa.

Adunarea Generală adoptă Regulamentul său de procedură, cu o majoritate de patru cincimi.

(3) Fiecare stat are un singur vot, indiferent de numărul de delegați pe care fiecare parte sau terță parte îi delegă la Adunarea Generală și indiferent de numărul de conexiuni, servicii sau utilizatori.

(4) Deciziile sau hotărârile în ceea ce privește chestiunile referitoare la Tratat, setul de date prevăzut la articolul 5 alineatul (2) și cererile statelor de a adera la Tratat vor fi făcute de către părți cu o majoritate de patru cincimi, cu cel puțin o jumătate din toate părțile reprezentate. Adunarea Generală reglementează procedura de vot cu privire la toate celelalte aspecte în cuprinsul Regulamentului său de procedură.

(16) Articolul 20 din Tratat se înlocuiește cu următorul text:

Articolul 20

(1) Costurile cu privire la operarea și utilizarea EUCARIS de către Părți și Părți terțe, pe teritoriul lor, sunt suportate de către Partea în cauză sau de către Partea terță respectivă, după caz.

(2) Cheltuielile comune legate de implementarea Tratatului, aprobate în prealabil de către Adunarea Generală, sunt suportate de către Părți și de către Părți terțe.

Articolul II

(1) Prezentul Protocol este supus ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare se depun la Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, care este Depozitarul prezentului Protocol.

(2) Prezentul Protocol intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data primirii de către Depozitar a celui de-al doilea instrument de ratificare, acceptare sau aprobare a Protocolului.

(3) Pentru Părțile contractante care depun instrumentul de ratificare, acceptare sau aprobare a Protocolului după intrarea sa în vigoare, Protocolul intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează după data la care instrumentul a fost depus la Depozitar.

(4) Orice stat care aderă la Tratat, în conformitate cu articolul 24 din Tratat, după intrarea în vigoare a prezentului Protocol, aderă la Tratatul modificat.



2006/126/CE privind datele despre permisele de conducere. Noul alineat (4) este alineatul (2) din Tratatul inițial.

- Modificarea articolului 8:

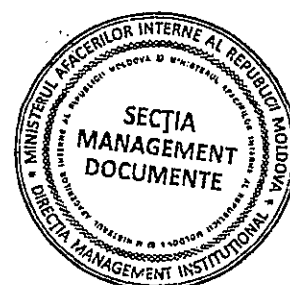
Noul alineat (1) a fost convenit în cadrul reuniunii Consiliului Participanților EUCARIS de la Oslo, în 2014, dar ulterior a fost inclus ca ultim paragraf din articolul 8a alineatul (2). Paragraful clarifică faptul că Părțile trebuie să se asigure că sunt respectate în special prevederile Tratatului însuși, deși sistemul EUCARIS poate fi utilizat și în alte scopuri legale. Paragraful a fost inclus în articolul 8 în scopul formării structurii Tratatului.

- Modificarea articolului 19:

În locul termenului *Consiliu* se utilizează sintagma mai potrivită de *Adunare Generală* (alineatul (1)). Adunarea Generală este formată din reprezentanții tuturor Părților și ai Părților terțe în care fiecare stat are un vot, indiferent de numărul de delegați (alineatul (3)). Drepturile de vot ale Părților terțe se limitează la aspectele care nu privesc Tratatul în sine (alineatul (4)). La alineatul (2) sunt menționate responsabilitățile Adunării Generale. Acestea au fost extinse printr-o dispoziție care conferă Adunării Generale dreptul explicit de a aproba documentul care conține lista datelor menționate la articolul 5 alineatul (2) și decizia privind toate aspectele financiare. Detaliile (de exemplu, organele subsidiare sau procedurile de vot) pot fi reglementate de Regulamentul de procedură (RdP), care trebuie adoptat de Adunarea Generală cu o majoritate de patru cincimi (alineatele (2) și (4)).

- Modificarea articolului 20:

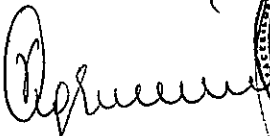
Costurile sunt suportate nu numai de Părți, ci și de Părțile terțe. Din cauza diferitelor grupuri de utilizatori, pentru diferitele funcționalități, cheltuielile nu mai sunt suportate în mod egal. O Parte sau Parte terță trebuie să achite, pe lângă contribuția generală, doar pentru funcționalitățile pe care le utilizează.





Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Protocolului de amendare a Tratatului cu privire la sistemul european de informații privind vehiculele și permisele de conducere (EUCARIS) din 27.11.2019, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.




Violeta AGRICI,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene

